

Domenicani, preziose traduzioni

Inizierà domani, proseguendo martedì, dalle 9, nell'Aula F di via Belmeloro 14, il IV «Colloquio internazionale di Traduzione monastica», organizzato dal Dipartimento di interpretazione e traduzione dell'Università di Bologna e dall'omonima Facoltà dell'Università di Valladolid (Spagna). Coordinato dai professori Antonio Bueno (Valladolid) e Rafael Lozano (Bologna), l'evento, inaugurato dal Rettore Francesco Ubertini, vedrà la partecipazione di illustri docenti e ricercatori, tra i quali Iván Rodríguez Chávez (rettore dell'Università Ricardo Palma di Lima), Hugo Marquant (Università di Lovanio), Jana Králová (Università Carolina di Praga) e Miguel Ángel Vega Cernuda (Università di Alicante). «Rivelazione e traduzione nell'Ordine dei Predicatori» è il

titolo di questa edizione del Colloquio, per la seconda volta in Italia: un importante momento di confronto sulle ultime ricerche riguardo il valore del lavoro di traduzione fatto dai religiosi. Ogni edizione viene dedicata a un particolare ordine religioso: stavolta sono stati scelti quello dei Domenicani o Predicatori. I risultati del Gruppo di lavoro internazionale interuniversitario, liberamente consultabili online, sono sorprendenti e mettono in luce l'importanza che per la cultura occidentale e mondiale ha significato il lavoro culturale dei religiosi. Fino ad oggi sono state catalogate le attività di traduzione e lessicografia degli ordini agostiniano, francescano e domenicano: quasi duemila traduttori, dal XIII secolo a oggi, più di tremila opere, oltre a 400 tra

grammatiche, vocabolari e dizionari, riguardanti più di 80 lingue, la maggioranza delle quali indigene del continente americano, che non potremmo conoscere senza i lavori dei missionari. L'evento, che verrà trasmesso in diretta dai canali Youtube e Facebook del Dipartimento di interpretazione e traduzione dell'Università di Bologna coinvolge 37 ricercatori di 11 Paesi (Germania, Belgio, Brasile, Costa Rica, Repubblica Ceca, Cina, Spagna, Perù, Senegal e Thailandia) e di 16 Università. È patrocinato dal Progetto nazionale «Catalogazione e studio delle traduzioni dei domenicani spagnoli e iberoamericani» del Ministero spagnolo di Economia e Competitività. Info: www.dit.unibo.it/it/eventi/iv-colloquio-internazionale-di-traduzione-monastica (C.S.)

